

HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Département d'évaluation des formations



Rapport d'évaluation

Master Mondes germanophones

Université de Lorraine

Campagne d'évaluation 2016-2017 (Vague C)

Rapport publié le 14/06/2017

HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Département d'évaluation des formations

Pour le HCERES,¹

Michel Cosnard, président

En vertu du décret n°2014-1365 du 14 novembre 2014,

¹ Le président du HCERES "contresigne les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts et signés par leur président." (Article 8, alinéa 5)

Évaluation réalisée en 2016-2017

sur la base d'un dossier déposé le 13 octobre 2016

Champ(s) de formations : Arts, lettres et langues

Établissement déposant : Université de Lorraine

Établissement(s) cohabilité(s) : /

Présentation de la formation

La mention *Mondes germanophones* résulte de la restructuration des études germaniques de niveau master dans le cadre de la fusion des universités de Nancy et de Metz. C'est l'une des quatre mentions de master de langues existant à l'université de Lorraine. Elle présente des spécificités différentes déclinées sur les deux sites de Nancy et Metz. Elle possède un ancrage transfrontalier et international fort, en particulier via des conventions avec les universités de la Sarre et du Luxembourg.

Dispensée au sein du Collegium Arts Lettres et Langues (Unité de formation et recherche (UFR) Arts Lettres et Langues (ALL) de Metz et UFR ALL de Nancy), la formation s'articule autour de deux spécialités : la spécialité *Études germaniques*, qui se décline elle-même en deux parcours (l'un sur le site de Nancy sous l'appellation « *Études germaniques nationales* » et l'autre sur le site de Metz sous l'appellation « *Études germaniques trinacionales/ Histoire de la culture, de la langue et de la littérature dans les espaces d'expression allemande - HisCLLEEA* » ; et la spécialité *Études franco-allemandes, communication et coopération transfrontalières* (EFA-CECT) sur le site de Metz.

Analyse

Objectifs
<p>Les objectifs poursuivis par ces deux spécialités de master mêlent les exigences d'une formation généraliste de germaniste à celles d'un vaste panorama de spécialisations : acquisition de connaissances de haut niveau dans le domaine des études germaniques littéraires et culturelles (du 16^{ème} au 20^{ème} siècle) et franco-allemandes versus transfrontalières : traduction, interculturalité, <i>gender studies</i> (à Metz et Nancy) ; connaissance des pratiques éditoriales (à Metz) ; connaissances intensifiées de systèmes universitaires français, allemands et luxembourgeois (à Metz) ; culture et tourisme (à Nancy) ; histoire contemporaine franco-allemande et européenne et bases de la communication interculturelle ; connaissances dans le domaine économique, juridique (à Metz). L'internationalisation se fait par le biais de parcours communs entre Metz et les universités de Luxembourg et de la Sarre. La formation « études germaniques nationales » est dispensée pour sa part uniquement à Nancy.</p>
Organisation
<p>La spécialité <i>Études germaniques</i> se décompose en deux parcours dont l'un (<i>Études germaniques nationales</i>) est enseigné sur le site de Nancy exclusivement, en collaboration avec le master <i>Mondes européens centraux et orientaux</i>. Ce parcours comporte lui-même deux options : l'une « Culture et tourisme » et l'autre recherche. Le second parcours, <i>Histoire de la culture de la littérature et de la langue dans les espaces d'expression allemande</i> (HisCLLEEA) inclut des enseignements sur les sites de Metz (professionnalisation), Luxembourg et Sarrebruck.</p>

La deuxième spécialité de ce master est *Études franco-allemandes : communication et coopération frontalières* (EFA-CECT) sur le site de Metz. Des passerelles entre les différentes spécialités ont été organisées à différents niveaux.

La signature de deux conventions tri-nationales entre l'université de Lorraine (site de Metz), l'université du Luxembourg et celle de la Sarre a conduit à la mise en place de diplômes conjoints amenant les étudiants à partager les semestres ou les enseignements entre Metz, Sarrebruck et Luxembourg.

Le parcours HisCLLEEA et la spécialité EFA-CECT sont pluri-sites ; certains cours, comme les méthodologies de sciences culturelles, sont dispensés au Luxembourg.

En première année de master (M1), les étudiants bénéficient d'une mise en situation professionnelle tandis que le stage devient obligatoire en deuxième année de master (M2) sur les deux sites. Selon l'orientation choisie, l'étudiant rédige soit un rapport de stage, soit un mémoire de recherche.

Dans les deux masters tri-nationaux, il existe des séminaires de recherche depuis la rentrée 2015-2016, portant sur les théories et méthodes de la recherche sur l'interculturalité, qui ont lieu à Metz et Sarrebruck. L'accès à ces séminaires est réservé aux étudiants qui sont inscrits dans le PhD-Track (formation intégrant les deux années de master et les trois années de formation doctorale dans le cadre d'un programme unique d'une durée de cinq ans) labellisé par l'Université Franco-Allemande « Interculturalité des organisations, des littératures et des médias ». Ce PhD-Track, articulé à la spécialité EFA-CECT et au parcours HisCLLEEA, a été mis en place à la rentrée 2015.

Il existe des passerelles entre les niveaux et entre le M1 et M2 ainsi qu'entre une spécialité et un parcours et des mutualisations entre la spécialité *Études germaniques* et le master *Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation* (MEEF).

Les étudiants sont sélectionnés par un jury et il y a concertation étroite entre les enseignants pour ce qui est du cursus puisque les diplômes délivrés sont conjoints.

Positionnement dans l'environnement

Positionnement dans l'environnement universitaire

Dans la région Grand-Est, il existe un master bi-national à Reims. A Aix-La-Chapelle et à Strasbourg on trouve un master de journalisme et un master de politiques européennes, mais rien dans le domaine de l'interculturel franco-allemand. Des formations concurrentes existent dans le domaine culturel germanique à Lyon, Nantes (formation aux métiers du spectacle) et Paris-Sorbonne. Dans le domaine du tourisme, il existe un master professionnel *Ingénierie des métiers de la culture et Management des activités touristiques et culturelles* à l'université de Bourgogne.

Clairement, la dimension transfrontalière et tri-nationale de cette mention de master et des différents parcours apparaît comme un atout.

Positionnement dans l'environnement professionnel

Plusieurs associations et entreprises de la région encadrent le travail des étudiants stagiaires dont le *Deutscher Akademischer Austauschdienst* (DAAD) et l'Institut Goethe, ainsi que les collectivités territoriales (Conseil régional de la Lorraine).

La chambre de commerce française située en Allemagne propose des visites de sites de production énergétique.

Equipe pédagogique

L'équipe pédagogique est très fournie avec une dizaine de professeurs des universités (PR) impliqués dans la responsabilité des différents parcours : quatre PR sur Metz, un PR jusqu'en 2014 puis actuellement une maître de conférences Habilitée à diriger des recherches sur Nancy, trois PR sur la Sarre, un PR au Luxembourg. A noter la présence d'intervenants professionnels (une spécialiste d'édition scientifique ; une pour l'encadrement des stages au théâtre franco-allemand et une référendaire à la Cour européenne de justice).

Un conseil de perfectionnement existe mais est identique au périmètre de l'équipe pédagogique auquel sont adjoints trois étudiants. Il semble manquer des intervenants extérieurs à la formation venant du monde professionnel et qui seraient en mesure de guider l'équipe pédagogique vers une meilleure connaissance des débouchés réels sur le marché du travail.

Les réunions s'organisent en fonction de la pression impliquée par les réformes de master ou les évaluations.

Apparemment, les pressions externes qui se sont accumulées en mode « *top down* » n'ont pas laissé à l'équipe la sérénité nécessaire pour avancer sur le point essentiel de l'harmonisation des contenus d'enseignement, à la fois en fonction de la compétence des enseignants présents mais aussi des demandes réelles du marché du travail dans le domaine culturel franco-allemand.

Effectifs, insertion professionnelle et poursuite d'études

Sur 105 étudiants inscrits en 2015, 45 l'étaient en M1 et 60 en M2. 97 % de ces étudiants sont sur le site de Metz. 63 % sont étrangers. Il faut souligner la différence importante entre le nombre d'inscrits et le nombre de présents. Par exemple, pour 2014 en M1, pour 38 inscrits il y a eu 26 présents.

Le taux d'admission est identique en valeur absolue. Pour le M2, sur 56 inscrits, seuls 13 étaient présents et 8 ont été admis ce qui met le taux de réussite à un niveau très bas de 14,3 %. Si on considère le rapport avec le taux de présence, bien entendu le taux de réussite augmente et est de 61,5 %.

En M2 pour les études franco-allemandes, sur 33 inscrits, aucun étudiant n'était présent en cours pour l'année 2014-2015. Aucune explication n'a cependant été fournie dans le dossier. En Études germaniques, sur 23 inscrits, 13 étaient présents et huit ont été admis, ce qui met le rapport entre admis et inscrits à 34,8 % mais un taux de réussite à 61,5 % si on considère le nombre de présents.

Ces chiffres et statistiques fournis par la DAPEQ (Délégation à l'Aide au Pilotage Et à la Qualité) n'ont pas fait l'objet d'une analyse approfondie et aucun commentaire explicatif n'a été fourni dans le dossier d'autoévaluation.

Les enquêtes de suivi des diplômés au niveau de l'établissement et des formations tri-nationales font état d'une bonne insertion professionnelle notamment pour ceux de l'université Franco-Allemande. Une amicale des anciens diplômés est d'ailleurs en voie de création. Le dossier fait état d'un chiffre de 70 % de diplômés de l'université Franco-Allemande ayant trouvé du travail au bout de trois mois.

Les emplois sont en adéquation avec le contenu de la formation. Des efforts sont déployés pour publier des offres sur le site du Centre franco-allemand de Lorraine créé à l'initiative d'un enseignant de la spécialité *Études franco-allemandes coopération et communication transfrontalières* (EFA-CECT), et les étudiants sont encouragés à publier leur profil sur une plateforme numérique conçue par le même centre en collaboration avec la Chambre de commerce française en Allemagne.

Des efforts louables sont faits à la fois sur le plan de la recherche et de la professionnalisation.

Pour le suivi en matière d'insertion professionnelle, les retours concernant la mention *Études germaniques* sur le site de Nancy sont largement supérieurs (quasiment 100 %) aux retours très sporadiques concernant la mention *Études franco-allemandes* de Metz. On peut aisément deviner que les enseignants responsables à Nancy ont eux-mêmes réalisé le suivi de leur petite cohorte d'étudiants. Le taux de retour pour les *Études Franco-Allemandes* est beaucoup trop faible pour être représentatif. Par ailleurs les données d'insertion professionnelle s'arrêtent à 2012.

Très peu d'étudiants poursuivent en doctorat. Néanmoins, l'équipe franco-allemande d'HisCLLEEA et d'EFA-CECT a mis en place un PhD-Track à la rentrée 2015 pour permettre aux meilleurs de poursuivre en doctorat.

Place de la recherche

La formation est adossée à plusieurs laboratoires et à deux écoles doctorales de l'université de Lorraine, ainsi qu'à une troisième située à l'université de la Sarre.

L'adossement à l'unité de recherche Education Culture Cognition & Society ainsi qu'à la chaire d'inter-culturalité de Sarrebruck est intéressant et pourrait être approfondi dans le sens d'un meilleur profilage de la formation dans le domaine de l'interculturalité qui est déjà transmise à travers des séminaires méthodologiques. Elle devrait encore gagner en visibilité.

L'adossement au centre européen de recherche en économie financière et Gestion des entreprises semble purement théorique - ce qui n'est pas étonnant, au vu du profil culturel de la formation - ; il n'est en tout cas pas justifié dans le dossier.

Les compétences développées chez les étudiants en matière de recherche sont celles de la méthodologie de la recherche appliquée aux diverses spécialités de la formation telles que l'herméneutique critique, l'analyse du discours, la théorie culturelle et l'histoire des médias ainsi que des outils de la recherche.

Le très grand nombre d'enseignants chercheurs permet de nourrir les cours grâce aux résultats de leur recherche et à former les étudiants à la recherche, surtout dans le domaine de l'interculturalité qui est la colonne vertébrale de l'ensemble des spécialités et parcours.

Un cycle de conférences et des rédactions de compte-rendu de colloques par les mastérants vient compléter la formation en recherche.

Des stages recherche sont offerts aux archives littéraires nationales allemandes de Marbach Am Neckar ou en laboratoire.

La mise en place d'un PhD-Track transfrontalier à la rentrée 2015 permet de concevoir un continuum master-doctorat alliant recherche et professionnalisation.

Place de la professionnalisation

Des compétences spécifiques et systémiques sont mises en place en fonction des métiers visés. L'accent est mis sur la médiation interculturelle, l'appropriation des outils de documentation numériques, l'élaboration et le pilotage de projets culturels, les aptitudes à la communication écrite et professionnelle en français et dans la langue de spécialité. Des modalités pédagogiques telles que le travail en groupe sont fortement encouragées.

L'interaction entre les universités de la Grande Région permet de développer des méthodologies diverses favorisant l'interaction et la réactivité à l'oral, ainsi que le travail de groupe.

Cependant le large panel des métiers visés est relativement irréaliste : le métier de traducteur (alors qu'il existe des formations adaptées ou des écoles de formation) est aux antipodes de la conservation archivistique dans le champ des littératures germaniques ou de la gestion du patrimoine culturel. Il n'est par exemple pas réaliste d'inclure dans les métiers visés, ni le marketing et le commerce international, ni les ressources humaines qui requièrent des formations vraiment dédiées.

Les perspectives de la médiation culturelle et du management culturel dans des structures transfrontalières et européennes semblent plus convaincantes, même si elles devraient être davantage quantifiées.

Place des projets et des stages

Les stages sont obligatoires pour la spécialité *Études germaniques*. Il s'agit d'un stage d'observation en M1 (de 3 semaines minimum) et d'un stage d'application en M2 (d'au moins 8 semaines). Le nombre d'ECTS attribués au stage n'est pas clairement indiqué dans le dossier. Pour la spécialité *Études franco-allemandes*, un stage est obligatoire. Il est d'une durée de deux mois et il est effectué dans un pays germanophone pour les étudiants francophones et dans un pays francophone pour les étudiants germanophones. Il donne lieu à un rapport de stage faisant l'objet d'une évaluation.

De gros efforts ont été faits en termes d'accueil et d'encadrement des stages dans différentes institutions franco-allemandes ou frontalières : Le Carreau, scène nationale franco-allemande de Forbach, Maison Schuman, Archives littéraires de Marbach, Saar-Lor-Lux-Elsass, Musée lorrain etc. De nombreux professionnels participent aux enseignements de manière ponctuelle, issus de l'UNESCO, du Goethe Institut, du DAAD, de l'Office franco-allemand pour la jeunesse OFAJ, de l'université Franco-allemande, des collectivités locales. Des contacts ont été pris avec le directeur du festival de Nancy Jazz Pulsation, ou avec l'abbaye des Prémontrés. Des cours d'insertion professionnelle en ligne sont proposés par l'Université Franco-Allemande, par le Centre Franco-Allemand de Lorraine, par le *Frankreich-Zentrum* de la Sarre et par le Service d'orientation et d'insertion professionnelle.

La difficulté est que ces débouchés professionnels culturels du franco-allemand restent des marchés de niche et n'offrant pas beaucoup de possibilité d'insertion professionnelle à l'issue de la formation. La recherche d'autres partenaires culturels doit donc être poursuivie, même si un immense travail a déjà été accompli en ce sens.

Place de l'international

Six universités partenaires sont parties prenantes de la formation pour le parcours études germaniques tri-nationales - HisCLLEEA et pour la spécialité EFA-CETC. Cette internationalisation revêt divers aspects selon les spécialités et parcours : double diplôme, diplôme conjoint, formation ayant un partenariat formalisé ou non mais néanmoins tournée à l'international dans son objet, formation délocalisée (*branch campus*).

68 % des inscrits sont étrangers et viennent de pays germanophones mais aussi d'autres pays européens.

Il faut noter que dans la spécialité *Études germaniques tri-nationales* - HisCLLEEA, les cours sont dispensés à 75 % en allemand et à 25 % en français, pour EFA-CECT, le pourcentage est respectivement de 45 % pour le français, 45 % pour l'allemand, et de 10 % pour l'anglais.

Le nombre d'étudiants étrangers dépend des spécialités. Il est relativement stable et se situe entre 50 et 75 %. Il est à noter que les échanges ERASMUS n'existent pas au niveau des formations HisCLLEEA et EFA-CECT puisqu'elles sont tri-nationales. Pour le reste, les échanges concernent un à deux étudiants par an. La mobilisation des étudiants est encouragée grâce à de nombreux dispositifs, dont un soutien financier de l'université Franco-Allemande et de l'université de la Grande Région. Pour les formations tri-nationales, les étudiants sont en mobilité à des semestres bien précis.

La mobilité enseignante n'est pas en reste puisque des enseignants appartenant à différents sites se déplacent pour animer des séminaires.

Cette conception des formations accroît les chances d'employabilité des étudiants qui sont attirés par leur aspect sélectif avant tout.

Recrutement, passerelles et dispositifs d'aide à la réussite
<p>Les étudiants ayant obtenu une licence Études germaniques sont admis d'office en M1 « <i>Etudes germaniques nationales</i> » (les étudiants issus d'autres licences sont sélectionnés sur dossier).</p> <p>L'entrée en M1 EFA-CECT est sélective. Elle l'est également pour le M1 HisCLLEEA pour les étudiants visant le niveau tri-national de validation du diplôme (les étudiants visant le niveau national de validation sont admis sur les mêmes critères que pour le M1 « <i>Etudes germaniques nationales</i> »).</p> <p>L'entrée en M2 est de droit pour les étudiants issus du M1 de l'établissement. Les étudiants issus d'un autre M1 sont sélectionnés sur dossier. Le cursus Études franco-allemandes qui est tri-national de par sa nature n'admet pas de candidats externes au niveau M2.</p> <p>Il existe une session commune de recrutement dans le cas de la formation tri-nationale. Le recrutement est donc internationalisé. Les étudiants internationaux viennent des pays germanophones, mais aussi de Grèce, d'Italie, des USA, et des pays du Maghreb. Par ailleurs, l'étudiant paie ses droits d'inscription dans l'université de référence.</p> <p>Les passerelles entre les différents parcours du master sont possibles sur le site de Metz et permettent de passer de HisCLLEEA à EFA-CETC.</p> <p>Il n'y a pas de dispositif particulier d'aide à la réussite, mais le faible nombre d'étudiants permet un suivi personnalisé en présentiel et un dispositif est prévu pour les candidats à la reprise d'études en validation des acquis de l'expérience (VAE).</p>
Modalités d'enseignement et place du numérique
<p>Les modalités d'enseignement tentent de tenir compte de la multiplicité des sites en instaurant des séminaires bloqués afin de limiter les déplacements des étudiants et des enseignants. L'aménagement de certains cours est prévu pour les situations particulières et pour les candidats en reprise d'études (VAE) dans la spécialité <i>Études germaniques tri-nationales</i>.</p> <p>Un certain nombre de séminaires sont tenus de manière commune ce qui permet de renforcer les contacts entre les collègues qui enseignent et expérimentent un travail interculturel. La mise en place logistique multi-sites est cependant un véritable casse-tête pour l'organisation des emplois du temps et les contrôles des connaissances.</p> <p>Bien que les outils numériques soient utilisées dans la recherche documentaire, peu de place semble cependant être accordée au numérique. Le passage aux cours en ligne serait cependant tout indiqué pour pallier partiellement le problème du présentiel et élargir la cohorte d'étudiants étrangers qui s'inscrivent mais ne se présentent pas en cours et donc échouent systématiquement.</p>
Evaluation des étudiants
<p>Les jurys se réunissent au niveau de la mention. Concernant les spécialités et parcours tri-nationaux, les modalités de contrôle continu et d'examen pour les modules concernés s'appliquent selon les dispositions en vigueur dans chaque pays. Un additif au diplôme est délivré sous le sceau tri-national.</p> <p>Le master est délivré à l'obtention de 120 ECTS.</p> <p>Le seul bémol est l'absence d'un personnel administratif dédié pour l'enregistrement des notes dans le cas de spécialités tri-nationales.</p>
Suivi de l'acquisition de compétences
<p>Ce sont les Conseils de perfectionnement et d'orientation qui veillent au suivi de l'acquisition des compétences. Ils se réunissent deux fois par an selon les sites et parcours avec les représentants des étudiants.</p> <p>Il n'est pas fait mention de portefeuille de compétences.</p> <p>Le faible nombre d'étudiants permet bien entendu un suivi entièrement personnalisé.</p>
Suivi des diplômés
<p>Le suivi a été très bien réalisé pour le faible nombre d'étudiants diplômés issus du site de Nancy. Mais le site de Metz a</p>

un trop faible taux de retour pour être significatif.

Un suivi des diplômés a été mis en place au niveau des formations tri-nationales et en réponse au cahier des charges de l'université Franco-Allemande. Il est noté que plus de 70 % des diplômés de l'université Franco-Allemande trouvent un emploi en adéquation avec le niveau d'études en moins de trois mois. Pour les anciens de HisCLLEEA, les emplois trouvés se situent dans le domaine de l'enseignement de l'allemand (à l'étranger), la recherche, le journalisme ou les relations publiques dans le domaine culturel, la communication et la promotion touristique. Les anciens du parcours EFA-CECT sont réunis dans une amicale des anciens. 100 % des diplômés occupent aujourd'hui un poste en adéquation avec leur formation. Ils travaillent dans le secteur de la communication d'entreprise, de la coopération transfrontalière (Conseil Régional de Lorraine), au parlement européen ou à l'UFA. L'un des responsables du master a créé le centre franco-allemand de Lorraine qui publie régulièrement des offres d'emplois.

Conseil de perfectionnement et procédures d'autoévaluation

Il existe un conseil de perfectionnement et d'orientation au niveau de la mention qui se réunit une fois par an. Il est composé de l'équipe enseignante responsable de la mention, des chargés de cours du monde professionnel, d'un représentant de la spécialité EFA-CETC, d'un représentant de la spécialité *Études germaniques tri-nationales*, d'un représentant de la spécialité *Études germaniques nationales*, et de trois étudiants. Il examine l'articulation des spécialités au niveau des sites et les seuils d'effectifs.

Pour la spécialité *Études germaniques*, le conseil de perfectionnement se réunit deux fois par an pour veiller au fonctionnement du M1 et M2 et faire le bilan. Les étudiants sont reçus pour examiner leur projet professionnel une fois par semestre.

Pour la spécialité *Études franco-allemandes*, c'est un conseil formé des enseignants appartenant aux universités partenaires qui fait office de conseil de perfectionnement. Il se réunit deux fois par an et introduit des améliorations au cursus sur la base d'une concertation collégiale incluant les étudiants.

D'autres types de réunions plus régulières sont envisagés pour les masters tri-nationaux. Le dossier déplore par ailleurs le manque de concertation entre les équipes des deux parcours de masters *Études germaniques* (national) et (tri-national) appelés par ailleurs à intégrer prochainement une mention différente, ainsi que l'impossibilité pour les professionnels d'être présents à toutes les réunions.

Il n'est pas fait mention d'autoévaluation par les étudiants mais leur avis est pris en compte au sein des conseils.

On déplore l'absence de représentants du monde socio-professionnel extérieurs à la formation dans le conseil de perfectionnement.

Conclusion de l'évaluation

Points forts :

- La formation, transfrontalière et tri-nationale, présente un caractère fortement international et attire une forte proportion d'étudiants étrangers.
- Les cours présentent un caractère très interculturel.
- Le taux d'insertion professionnelle est élevé.

Point faible :

- La formation, très complexe, manque de lisibilité.

Avis global et recommandations :

Le master *Mondes germanophones* est une formation de qualité qui offre un bon potentiel de développement.

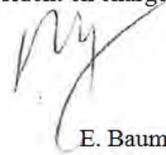
Il est toutefois souhaitable que les équipes pédagogiques s'engagent de manière plus volontariste sur la voie de la simplification et de l'harmonisation des spécificités entre les sites, par exemple autour de l'inter-culturalité qui est un point fort des universités partenaires. Afin de présenter un ensemble plus lisible et cohérent, l'offre de cours devrait s'articuler autour d'un bien plus petit nombre de spécialités.

La mise en place d'un véritable conseil de perfectionnement, intégrant plusieurs représentants du monde socio-professionnel extérieurs à la formation (c'est-à-dire n'assurant pas d'enseignements dans la formation), pourrait permettre une meilleure adéquation entre les ambitions de formation affichées et les réalités du marché du travail.

Observations de l'établissement

Pas d'observations

Le Vice-Président en charge de la Formation



E. Baumgartner